



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



GASTEIZKO UDALAREN ETA ARABAKO EUSKAL
PILOTA FEDERAZIOAREN ARTEKO
DIRULAGUNTZA IZENDUNA, 2024-2025
DENBORALDIRAKO

CONVENIO DE SUBVENCION NOMINATIVA
ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ
Y LA FEDERACIÓN ALAVESA DE PELOTA VASCA
PARA LA TEMPORADA 2024-2025

Gasteizen, 2024ko abenduaren 5ean

En Vitoria-Gasteiz, a 5 de diciembre de 2024

BILDURIK

REUNIDOS

Batetik Ana Rosa López de Uralde Gómez andrea,
Gasteizko Udalaren Kirol, Osasun eta Garapenerako
Lankidetzatzaileko zinegotzi ordezkaria.

De una parte, Doña Ana Rosa López de Uralde
Gómez Concejala Delegada del Departamento de
Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo del
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Bestetik, Iker Gereta Ramírez jauna NAN zk.:
72737874Y, Arabako Euskal Pilota Federazioaren
lehendakaria den aldetik.

Y de otra, Don Iker Gereta Ramírez, con DNI
72737874Y, en su calidad de Presidente de la
Federación Alavesa de Pelota Vasca.

Bi ordezkariak, elkarri nahikoa gaitasun juridikoa
aitortzen diotela, dirulaguntza izendun hau izenpetzen
dute, zeinek bere erakundearen izenean, eta hau,

Ambos representantes, reconociéndose mutuamente
capacidad jurídica suficiente, suscriben en nombre de
las respectivas instituciones el presente Convenio de
subvención nominativa y, al efecto:

ADIERAZTEN DUTE

DECLARAN

LEHENEA

Gasteizko Udalak, Kirol Zerbitzuaren bidez, honako
eginkizun hauek ditu:

- Hirian jarduera-eskaintza zabala sortzen du.
Horretarako gaurko joera nagusiak ez ezik,
jarduera minoritarioak ere babestu eta garatu
egiten ditu.
- Herri-administrazioa den aldetik, bertako
modalitateen sustapena lagundu behar du
bereziki.
- Bere helburuetako bat da elkarteek era
desinteresatuan antolatzen dituzten
kirol-jarduerak sustatzea.
- Emakumeen kirola sustatzen lagundu nahi du.

PRIMERO

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, a través de su
Servicio de Deporte:

- Genera en la ciudad una oferta amplia de
actividades, recogiendo no solo las tendencias en
la actividad sino la protección y desarrollo de
actividades minoritarias.
- Como administración pública, debe prestar
especial apoyo a la promoción de las
modalidades autóctonas.
- Tiene entre sus objetivos el fomento de las
acciones de carácter deportivo desinteresadas
del tejido asociativo.
- Está interesado en apoyar el fomento del deporte
femenino.

Gasteizko Udalaren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzatzaile-hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la
temporada 2024-2025.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasunez egiazteko ahalbidetzen du, hainbat honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzarako zerbiztu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azararen 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Oinialdea Página	1/34


6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



- Udal pilotalekuen sarea kudeatzen du (6 pilotaleku). Sare horren helburua da Euskal Pilotaren hainbat diziplina praktikatzeko aukera ematea.
- Gestiona una red de Frontones Municipales (6) para la práctica de las diferentes disciplinas de la Pelota Vasca.

BIGARRENA

Arabako Euskal Pilota Federazioa irabazi-asmorik gabeko erakunde bat da, nortasun juridikoa eta jarduteko gaitasuna dituen. Kirolari, teknikari, epaile, klub eta kirol-erakundeak biltzen ditu, Arabako Lurralde Historikoan Euskal Pilotaren modalitateak antolatzeko, sustatzeko eta praktikatzeko. Bere estatutuen 6. artikuluan arabera, lankidetzan aritzen da Euskadiko administrazioekin, kirol-sustapenaren helburuak betetzeko.

HIRUGARRENA

Euskadiko jardura fisikoari eta kirolari buruzkoa martxoaren 30eko 2/2023 Legeak, honako hau ezartzen du:

- 2.3 gg) artikuluan, "Herri-aginteez eskubide hori egoki erabiltzen dela bermatuko dute, tokiko kirol-modalitateak babestu eta sustatzean eta kultura-ondare gisa aitortzean oinarritutako kirol-politikaren bidez".
- 5. artikuluan, udalerriei dagokien lurralde-eremuan, jardura fisikoaren eta kirolaren arloko programak gauzatzea, eta udalaren kirol-ekipamenduak eta jardura fisikorako ekipamenduak eraikitzea, handitzea eta hobetzea, baita horiek kudeatzea eta mantentzea ere.
- Bere 32. artikuluan, 1) "Lege honen ondorioetarako, kirol-federazioetat hartzen dira irabazi-asmorik gabeko eta nortasun juridikoa duten erakunde pribatuak, kirolari, teknikari, arbitro, epaile edo epaile, kirol-erakunde eta beren lurralde-eremuan kirol-modalitate bera sustatzen edo praktikatzeko duten beste kolektibo batzuk biltzen dituztenak".

SEGUNDO

La Federación Alavesa de Pelota Vasca es la entidad sin ánimo de lucro, con personalidad jurídica y capacidad de obrar, que reúne a deportistas, técnicos/as, jueces, clubes y agrupaciones deportivas para la práctica, promoción y organización de las modalidades de Pelota Vasca en el Territorio Histórico de Álava y, según el artículo 6 de sus estatutos, colabora con las administraciones del País Vasco en el cumplimiento de sus fines de promoción deportiva,

TERCERO

Ley 2/2023, de 30 de Marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco establece:

- En su artículo 2.3 g) que "Los poderes públicos garantizarán el adecuado ejercicio del citado derecho mediante una política deportiva basada en la protección y fomento de las modalidades deportivas autóctonas y su reconocimiento como patrimonio cultural".
- En su artículo 5 que corresponde a los municipios en su respectivo ámbito territorial, la ejecución de programas en materia de actividad física y deporte y la construcción, ampliación y mejora de los equipamientos deportivos y de actividad física municipales, así como su gestión y mantenimiento.
- En su artículo 32. 1) "Se entiende por federaciones deportivas, a los efectos de la presente ley, las entidades privadas, sin ánimo de lucro y con personalidad jurídica, que reúnen a deportistas, técnicas y técnicos, árbitros y árbitros o juezas o jueces, entidades deportivas y otros colectivos dedicados a la promoción o la práctica de una misma modalidad deportiva".

Gasteizko Udalaren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzak-hitzamena, 2024-2025 denboraldirako
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztatze kode segurua (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verfirmav2/>
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verfirmav2/>
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailaren izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	2/34



6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



dentro de su ámbito territorial".

- 32. artikulua horren beraren 3) atalean, "Kirol-federazioek, beren eskurantzaz gain, eskuordetzaz betekot dituzte administrazio-funtzio publikoak, eta, kasu horretan, administrazio publikoaren laguntzaile gisa jardungo dute".

- En el apartado 3) de ese mismo artículo 32 que "Las federaciones deportivas, además de sus propias atribuciones, ejercerán por delegación funciones públicas de carácter administrativo, actuando en este caso como agentes colaboradores de la Administración pública".

LAUGARRENA

Euskadiko Kirol Federazioei buruzko 16/2006 Dekretuak, urtarrilaren 31koak, hainbat zehaztapen ematen ditu:

- Seigarren artikulua honako hau da:
"Administrazio publikoen babesa eta laguntza:
1. Dekretu honen arabera eratuko diren Euskadiko kirol federazioek babes eta laguntza berezia jasoko dute Euskadiko administrazioen eskutik.
2. Euskadiko administrazioek kirol federazioei bakoitzaren jardura aurrera eramateko behar dituzten laguntza ekonomikoa eta teknikoa emango dizkiete; betiere, administrazioek euren aurrekontuetan xedatutako homiduren arabera eta dituzten giza balibideen eta balibide materialen arabera.
3. Euskadiko administrazioek laguntza eta berme berezia eman beharko diete kirol federazioei, bertako kirolak sustatzearren.
4. Euskadiko administrazioek laguntza eta berme berezia eman beharko diete kirol federazioei, kirol guztietan emakumezkoen eta gizonezkoen arteko berdintasuna sustatzearren.
8. artikulua lurraldeko federazioari buruz honako hau adierazten du: "Lurraldeko federazioek euren kirol modalitateari eta euren lurralde-eremuari dagozkien kirol-jardura eta lehiaketak

CUARTO

El Decreto 16/2006 de 31 de enero, de las Federaciones Deportivas del País Vasco:

- En su artículo 6 recoge lo siguiente:
"Protección y apoyo por las administraciones públicas:
1. Las federaciones deportivas del País Vasco constituidas conforme a lo dispuesto en el presente Decreto serán objeto de especial protección y apoyo por parte de las administraciones del País Vasco.
2. Las administraciones del País Vasco proporcionarán a las federaciones deportivas, dentro de las dotaciones que al efecto establezcan sus propios presupuestos y en el marco de sus recursos humanos y materiales, el apoyo económico y la asistencia técnica que resulten necesarios para el desarrollo de sus actividades propias.
3. Las administraciones del País Vasco deberán prestar especial atención y apoyo a las federaciones deportivas para la promoción de las modalidades autóctonas.
4. Las Administraciones del País Vasco deberán prestar especial atención y apoyo a las federaciones deportivas para la promoción de la igualdad de mujeres y hombres en las distintas modalidades deportivas.
En su artículo 8 sobre las Federaciones territoriales, indica que estas "Impulsan, califican, autorizan, ordenan y organizan las actividades y competiciones deportivas oficiales de ámbito

Gasteizko Udaltzaren eta Arabako Euskal Pilotari Federazioaren arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzarako zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	3/34


6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



bultzatzen, kalifikatzen, baimentzen, arautzen eta antolatzen dituzte".

- 12. artikulua, azkenik, honako hau arautzen du:
"Lurraldeko federazioek honako funtzio hauek dituzte:

l) Euskadiko administrazioei laguntzea kirola sustatzeko helburuetan, eta, bereziki, legeak federazioei zuzenean ematen dizkien lankidetzako eta aholkularitzako funtzio jakinetan.

n) Dagozkien kirol-modalitatean eta lurralde eremuan, emakumezkoen eta gizonzkoen arteko berdintasuna sustatzea eta, ahal den heinean, bermatzea.

O). Eta, oro har, dagokien kirol-modalitatearen jarduera sustatzeko eta hobetzeko komeni den guztia xedatzea.*

territorial de su modalidad deportiva".

- En su artículo 12 establece las siguientes como 'Funciones de las federaciones territoriales.

l) Colaborar con las administraciones del País Vasco en el cumplimiento de sus fines de promoción deportiva y, en particular, en aquellas funciones de cooperación y asesoramiento que la Ley atribuye directamente a las federaciones.

n) Promover y, en la medida de lo posible, garantizar, la igualdad de mujeres y hombres en la práctica de su modalidad deportiva en su ámbito territorial.

o) Y, en general, disponer cuanto convenga para la promoción y mejora de la práctica de su modalidad deportiva.”

BOSGARRENA.- DIRU-LAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA

Diru-laguntza arauemailearen dirulaguntza izendun hau jasota dagoela Tokiko Gobernu Batzarak 2022-01-21ean onartutako Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2021-2024).

Horren bidez fortu nahi den helburua da kirol-jardueren programa bat gauzatzea Programa horrek Euskal Pilotaren diziplinak zabalduko ditu, eta horien praktika sustatu eta ahalbidetuko du oro har, eta bereziki adin bikien eta zailtasunak dituzten kolektiboen kasuan Gasteizko Udaleren (Udaleren Kirol Zerbitzu) eta Araba Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaren bidez.

Gasteizko Udalak babestu nahi du Arabako Euskal Pilota Federazioaren gizarte eta kirol mailako jarduera. Horretarako, bere aurrekontuan dirulaguntza izendun bat aurreikusi du federazio horrentzat.

QUINTO.- PLAN ESTRATEGICO DE SUBVENCIONES

El Presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2021-2024), aprobado por la Junta de Gobierno Local el 21-01-2022.

El objetivo que se pretenden conseguir a través del mismo es el desarrollo de un Programa de Actividades deportivas específicas que difundan las disciplinas de Pelota Vasca, que promuevan y posibiliten la práctica deportiva en general de éstas, y en especial en edades tempranas o en colectivos de con dificultades de acceso mediante la colaboración entre en Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (Servicio Municipal de Deporte) y la Federación Alavesa de Pelota Vasca

Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está interesado en apoyar la labor social y deportiva que realiza la Federación Alavesa de Pelota Vasca y que en el presupuesto del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está prevista nominativamente una

Gasteizko Udalaren eta Arabako Euskal Pelota Federazioaren arteko lankidetzaz-hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la
temporada 2024-2025.

FIRMADO por: IKER GERETA RAMIREZ (NIF: ~~72222222~~)
 Versión imprimible con información de firma generado desde VAL De (<http://valde.redsara.es>)

Egiazteztzeko kode seguruek (EKS) agiri elektronikoko honen kopia baten osotasuna agiazteaz ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sede.electronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sede.electronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteztzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWW	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	4/34



6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWW



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 26. artikulua arabera, hitzarmenak dira Gasteizko Udalaren aurrekontuetan aurreikusitako dirulaguntza izendunak bideratzeko ohiko tresnak.

subvención a favor de dicha federación.

Que de conformidad con lo establecido por el artículo 26 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, los convenios son el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Bestetik, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Araudiaren (887/2006 LD, uztailaren 21ekoa) 65. artikuluan xedatzen da hitzarmena baitatuko dela ematen den dirulaguntza arautzeko oinarritzat Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren ondorioetarako. Bertan hitzarmenaren nahiaezko edukia zehazten da.

Que por su parte, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones (RD 887/2006, de 21 de julio) en su artículo 65 prevé que el convenio tendrá el carácter de base reguladora de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Ley General de Subvenciones y determina el contenido necesario del convenio.

SEIGARRENA

Horien haritik, Gasteizko Udalak eta Arabako Euskal Pilota Federazioak uste dute elkarren arteko lankidetzak ondorio onuragarriak izan ditzakeela Gasteizko herritarrentzat eta, horrenbestez, hitzarmena formalizatzeko dute; 2024ko abenduaren 5ean egindako ohiko bilkuran onetsi da hitzarmenaren testua, klausula hauek dituelarik:

SEXTO

En este orden de cosas, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca consideran que de su colaboración mutua pueden derivarse consecuencias beneficiosas para la ciudadanía de Vitoria-Gasteiz y, a tal fin, proceden a la formalización de un convenio cuyo texto ha sido aprobado por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local adoptado en sesión ordinaria celebrada el 5 de diciembre de 2024, con las siguientes cláusulas:

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENA.- HITZARMENAREN XEDEA.

Honako hitzarmen honen xedea da 30.000,00 euroko dirulaguntza izendun bat ematea Arabako Euskal Pilota Federazioari Vitoria-Gasteizko kirol-jardueren programa bat gauzatzeko. Programa horrek Euskal Pilotaren diziplinak zabalduko ditu, eta horien praktika sustatu eta ahalbidetuko du oro har, eta bereziki adin txikien eta zailtasunak dituzten kolektiboen kasuan.

PRIMERA.- FINES DEL CONVENIO.

Es objeto del presente convenio conceder una subvención nominativa a la Federación Alavesa de Pelota Vasca por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (Servicio Municipal de Deporte) por importe de 30.000,00 euros con el fin de colaborar en un Programa de Actividades deportivas específicas que difundan las disciplinas de Pelota Vasca, que promuevan y posibiliten la práctica deportiva en general de éstas, y en especial en edades tempranas o en colectivos de con dificultades de acceso.

Azken batean, programak bultzada emango die

Gasteizko Udalaren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzak-hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiazlatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiazlätzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena Firmado por:	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazlatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP31Y4SK8REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orialdea Página	5/34



6HSTXP31Y4SK8REGUJAZLC7YWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



euskal pilotaren diziplina minoritarioei, eta bultzatu
egingo du udal frontoietako kirol-guneen erabilera.

En definitiva el Programa significara un impulso a las
disciplinas minoritarias de este deporte autóctono y
potenciará el uso de los diferentes espacios
deportivos de los frontones municipales.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN IRAUPENA.

Akordio-hitzarmen hau indarrean izango da 2024ko
urriaren 1etik 2025ko irailaren 30era arte.

SEGUNDA.- DURACIÓN DEL CONVENIO.

El presente acuerdo-compromiso tendrá vigencia
desde el 1 de octubre de 2024 al 30 de septiembre
de 2025.

HIRUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN AURREKONTUKO KREDITUA ETA ZENBATEKOA

Hitzarmenaren gehieneko aurrekontua 2024-2025
denboraldirako HOGEITA HAMAR MILA EUROKOA
(30.000,00 euro) da, honela banatuta:

TERCERA.- CRÉDITO PRESUPUESTARIO AL QUE SE IMPUTA LA SUBVENCIÓN E IMPORTE DE LA MISMA

El importe máximo del convenio para la temporada
2024-2025 es de TREINTA MIL EUROS (30.000,00
euros) distribuidos del siguiente modo:

- HAMAZORTZI MILA EURO (18.000,00
euro), Kirol Zerbitzuaren 2024ko
aurrekontuko 244003 3411 481 11 kontu-
alalaren kargura.
- HAMABI MILA EURO (12.000,00 euro),
2025ko Kirol Zerbitzuaren aurrekontuaren
kargura, betjere, honetarako kreditu
nahikoa eta egokia baldin badago.

- DIECIOCHO MIL EUROS (18.000,00
euros) con cargo a la partida 244003 3411
481 11 del presupuesto correspondiente al
ejercicio 2024.

- DOCE MIL EUROS (12.000,00 euros), con
cargo al presupuesto del Servicio de
Deporte y supeditado a la existencia de
crédito en el ejercicio correspondiente al
ejercicio 2025.

LAUGARRENA.- ARABAKO EUSKAL PILOTA FEDERAZIOAREN KONPROMISOAK.

Arabako Euskal Pilota Federazioak jarduera-programa
bat garatuko du, hitzarmenaren xedearekin bat.
Programak hainbat lido izango ditu, batetik, Euskal
Pilotaren kirol-modalitate ezberdinen praktika
erazteko eta ahalbidetzeko, eta bestetik, hitzarmen
honetan zehatzen diren espazioetan kirol-jarduerak
garatzeko.

CUARTA.- COMPROMISOS DE LA FEDERACIÓN ALAVESA DE PELOTA VASCA

La Federación Alavesa de Pelota Vasca desarrollará
un Programa de actividades acorde al Objeto del
convenio y que se implementará a través de
diferentes líneas de actuación que divulguen,
favorezcan y posibiliten la práctica por una parte de
las diferentes modalidades deportivas de pelota vasca
y por otra parte de actividad deportiva de desarrollo
en los espacios identificados en el presente convenio.

Hala, jarduera-programa horrek honako ekimen hauek
jaso eta zabalduko ditu, besteak beste:

- Euskal Pilotaren modalitateak eta
gorputz-garapen integrala zabaltea, haur

Así este Programa de Actividades difundirá y
recogerá iniciativas tales como:

- Difundir entre la población infantil y/o joven, de

Gasteizko Udaltzaia eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaren hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la
temporada 2024-2025.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa du, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen aldiak jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.			
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejalía Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	6/34


6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



eta/edo gazteen artean, modu planifikatuan eta
arreta bereziko garailetan.

- Herritarak kirol-entitateetara hurbiltzea ahalbidetuko duten jarduerak eta jolas giroko txapelketak antolatzea. Helburua da kirola era erregularrean egitea, elkarte baten baitan edota nork bere kabuz.
- Euskal Pilotaren praktika udalerriko auzoetara eta landa-eremura hurbiltzea. Horretarako herri edo auzo mailako ekitaldietan, osagarri gisa, kirol-praktika espezifiko bat ahalbidetuko duten jarduerak definituko ditu; beti ere, Federazioaren giza ballabidesekin eta ballabide materialekin.
- Kirolean eta jolas giroko jarduera fisikoetan berdintasuna sustatzea, genero-arrakala murrizten laguntzeko.
- Kirola egiteko zailtasun handiagoa duten talde homogeneoak edo espezifikoak identifikatzea. Pilota-modalitateak talde horien baldintzelara egokitzeak ekitea hobetzen lagunduko du.
- Euskal Pilotaren modalitateak gizartearen zabalteak, ikuspegi sozialetik. Federazioak proiektuak landuko ditu, egun harrera bikilagoa duten modalitateak berreskuratze aldera.

Arabako Pilota Federazioak garatu beharreko jardueren lidoak honako hauek dira:

PILOTAGUNEAK

Euskal pilotazaleak biltzeko guneak dira. Bertan, jarduera irekiak eskaintzen dira, haurrentzat, emakumeentzat, helduentzat, erretiratuentzat, edo dibertsitate funtzionala duten pertsonentzat. Jarduerak frontoi baten inguruan antolatzen dira, frontoi eramangarri batean, edo alsialdirako eta jolaserako espazio batean. Bestelako jarduerak ere eramaten dira bertara: antzerkia edo musika-emanaldiak, euskal

manera planifikada, en periodos de especial atención, las diferentes modalidades de pelota vasca y como actividad de desarrollo corporal integral.

- Organizar actividades, torneos recreativos que posibiliten un acercamiento de la ciudadanía a las entidades deportivas, con el objeto de aumentar la práctica deportiva regular de manera asociativa y/o particular.
- Acercar la práctica de la Pelota Vasca a los barrios y a la zona rural del municipio definiendo actividades que posibiliten una práctica deportiva específica, de manera complementaria en la celebración de actos sociales, con los recursos materiales y humanos de la Federación.
- Fomento de la igualdad en el deporte y actividades físico-recreativas contribuyendo a la disminución de la brecha de género en las mismas.
- Identificar colectivos homogéneos o específicos que tienen mayor dificultad de práctica deportiva y que la adaptación del juego de las modalidades de pelota ayudará a mejorar la equidad en el acceso a la práctica.
- Elaborar proyectos que permitan difundir las modalidades de pelota vasca desde la visión social como de recuperación de aquellas que actualmente tienen menor acogida.

Las líneas de actuación de las actividades a desarrollar por la Federación Alavesa de Pelota son las siguientes:

PILOTAGUNEAK

Puntos de encuentro con las personas aficionadas a la pelota vasca donde se ofrecen actividades abiertas para niños y niñas, mujeres, personas adultas, personas jubiladas, personas con diversidad funcional, entorno a un frontón, frontón portátil y/o una zona de actividad, ocio y recreo complementada con actuaciones teatrales y musicales, danzas vascas,

Gasteizko Udaleren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejalía Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	7/34


6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



dantzak, bertsolariak eta herri-kirolak. Helburuak dira: haur eta/edo gazteen artean pilotaren inguruko kirol praktika zabaltzea, herritarak hurbiltzea ahalbidetzen duten jarduerak antolatzea, kirolean berdintasuna sustatzea, kirolerako sarbidean ekitatea hobetzea eta pilota modalitateak zabaltzea, ikuspegi sozial batetik eta sustapena helburu. Horrekin batera, euskal pilota kalea atera nahi da, eta ikusgarritasuna eman, jai-giroan eta jolas-giroan.

bertsolaris y herri-kirolak. El objetivo es difundir la práctica en población infantil y/o joven, ofertar actividades que posibiliten un acercamiento de la ciudadanía, fomentar la igualdad en el deporte, mejorar la equidad en el acceso a la práctica y difundir las modalidades de la pelota desde la visión social y de recuperación. Junto a ello sacar la pelota vasca a la calle y darle visibilidad entorno a un ambiente festivo y lúdico.

EUSKAL PILOTA ZABALDU

Herritar guztientzat irekita dagoen jarduera da, Euskal Pilotaren hainbat modalitate sustatzeko helburu duena; hala nola esku pilota, pala, zesta-punta, erremonte, xarea, frontenis eta joko zuzenak (bote luzea, laxoa eta paseka). Jarduera instalazio ezberdinetara zabalduta nahi da: frontoi motz eta luzea, trinketa eta plaza libre. Helburua da Euskal Pilota sustatzea eta babestea, kirol autoktonoa den neurrian. Hiru arrazoi dago horretarako. Batetik euskal pilota modalitate minoritario bat delako. Bestetik beharrezkoa delako bere modalitate guztiak lantzea, zabaltzea eta ezagutzera ematea, hedatzen eta aurrera egiten jarraitu nahi badugu. Eta, azkenik, herritar guztiek aisialdian erraz praktikatzeko moduko kirol bat delako, bizimodu osasungarri baten osagarri izan daitekeena.

EUSKAL PILOTA ZABALDU

Actividad abierta a toda la ciudadanía, con el objetivo de promocionar diferentes modalidades de Pelota Vasca como la pelota mano, pala, cesta-punta, remonte, share, frontenis y juegos directos (bote luxea, laxoa y pasaka) en las diferentes instalaciones de juego: frontón corto y largo, trinquete y plaza libre. El objetivo es fomentar y proteger nuestra modalidad deportiva autóctona como es la Pelota Vasca. Porque por una parte, la pelota vasca es una de las modalidades minoritaria; y por otra parte porque todas las diferentes modalidades de la pelota vasca necesitan ser conocidas, ser difundidas y ser trabajadas para continuar su expansión y progresión. Por último por su facilidad para ser practicada por la población en general en su tiempo libre, como complemento a un estilo de vida saludable.

ANIZTASUNA EUSKAL PILOTAN ERE

Dibertsitate funtzionala duten pertsonak eta beste kultura batzuetako gazte eta helduei zuzendutako jarduerak bat da, erabat irekia. Pilota guztion elkargune izatea lortu nahi da, inklusiorako eta integrazioarako gunea, alegia. Horrek sari bikoitza dakar: oztoko fisiko edo intelektualen mugak gainditzea eta jatorriaren araberrako diskriminazioak ere bai. Jarduerak hainbat espaziotan garatuko dira: elkarteetan eta erakundeetan egoitzetan, Osakidetza eguneko zentroetan, gizarte etxeetan eta auzoetako edo udalaren frontoietan.

ANIZTASUNA EUSKAL PILOTAN ERE

Actividad abierta dirigida a personas con diversidad funcional y jóvenes y adultos de otras culturas, con el objetivo de que la pelota sea un punto de encuentro, de inclusión e integración. Una doble recompensa: la superación de barreras físicas, intelectuales y de procedencia; sin discriminación. Estas actividades se desarrollarán en Sedes de diferentes Asociaciones e Instituciones, centros de día de Osakidetza, Centros Cívicos y frontones de barrio y/o municipales.

EUSKAL PILOTA EZAGUTU

Gasteizko Udaleran eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztezeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiazteaz ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztezeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWW	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	8/34



6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWW



EUSKAL PILOTA EZAGUTU

Actividad abierta que pretende mostrar lo que la pelota es y significa mediante exposiciones, charlas, talleres, partidos y eventos. Además se contará con una maqueta – frontón con todas las herramientas, materiales y pelotas que se utilizan en la pelota vasca.

Se realizará en centros cívicos, en casas de cultura, en salas de exposición, en centros asistenciales para personas mayores, en escuelas y en frontones. Con niñas/os, personas adultas y personas mayores.

ELISKAL PILOTA DENONTZAT

Jarduera ireki bai da, herriar guzlei zuzendua. Parte hartu dezakete Kirol Zerbitzuak antolatutako ikastaroak egin dituzten pertsonak, pilota-eskoletako familiek eta federazio-lizentziarik ez duten pilotazaleek. Horren baitan honako jarduerak hauek antolatuko dira:

- o Ikerasleentzako txapelketak. Baita Jai frontoletan hileroko azken larunbatean, goizez.
- o Ate irekien jardunaldiak, pilota eskoletan integratuta dauden familiei zuzenduak. Ostiralean egingo dira, auzoetako frontoletan zentralizatuta.

EUSKAL PILOTA DENONTZAT

Actividad abierta a toda la ciudadanía donde el público objetivo serán las personas que han realizado los cursos organizados por el Servicio de Deporte de Vitoria-Gasteiz, familias integradas en escuelas de pelota y demás aficionados a la pelota vasca que no se encuentre con licencia federativa. Se organizarán

- o Torneos para los alumnos/as en los Frontones Beti Jai durante los últimos sábados de cada mes por la mañana.
- o Jornadas de puertas abiertas para familias integradas en diferentes escuelas de pelota. Actividad centralizada los viernes en los Frontones de barrio con duración de una mensualidad..

EUSKAL PILOTA SUSTATUZ

Guraso elkarteak eta lehen eta bigarren hezkuntzako ikasleei zuzendutako jarduerak dira. Helburua da Euskal Pilotaren modallateak 6 eta 16 urte bitarteko haur eta gazteen artean zabalzea. Horretarako hainbat ekintza antolatuko dira: zabalikunderako jardunaldiak, eta irekiri jardunaldiak, txapelketak, lantegiak, erakusketak eta euskal pilotaren modallateekin lotutako jolasak.

EUSKAL PILOTA SUSTATUZ

Actividades y acciones junto a AMPAs y centros escolares de educación primaria y educación secundaria de Vitoria - Gasteiz con el objetivo de difundir entre la población de 6 a 16 años las diferentes modalidades de Pelota Vasca a través Jornadas de difusión, puertas abiertas, talleres, charlas, exposiciones y juegos relacionados con al diferentes modalidades de la pelota vasca.

Jardueren kronograma eta lan-aldiak:

Gasteizko Udaren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la
temporada 2024-2025.

FIRMADO por: IKER GERETA RAMIREZ (NIF: 740088874)

Egiaztatzeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verfirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verfirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWW	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orialdea Página	9/34



6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWW



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Cronograma de actividades y líneas de actuación:

CRONOGRAMA

PROYECTO		2024					2025				
		OCT	NOV	DIC	ENE	FEB	MAR	ABRIL	MAY	JUN	JUL
1	PILOTAGUNEAK										
2	EUSKAL PILOTA ZABALDU										
3	ANIZTASUNA EUSKAL PILOTA ERE										
4	EUSKAL PILOTA EZAGUTU										
5	EUSKAL PILOTA DENONTZAT										
6	EUSKAL PILOTA SUSTATUZ										

LINEAS DE ACTUACIÓN

PROYECTO	DIFUSIÓN POBLACIÓN INFANTIL Y/O JOVEN	ACTIVIDADES TORNEOS RECREATIVOS	ACERCAMIENTO BARRIOS / ZONA RURAL	FOMENTO IGUALDAD	COLECTIVOS HOMOGÉNEOS ESPECÍFICOS	DIFUSIÓN MODALIDADES PILOTA VASCA
1. PILOTAGUNEAK						
2. EUSKAL PILOTA ZABALDU						
3. ANIZTASUNA EUSKAL PILOTA ERE						
4. EUSKAL PILOTA EZAGUTU						
5. EUSKAL PILOTA DENONTZAT						
6. EUSKAL PILOTA SUSTATUZ						

Gasteizko Udala eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldiarako
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWW	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	10/34


6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWW



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Proposatutako jardueren programazioa

Hurrengo koadroan, hitzarmen honek irauten duen bitartean egingo diren jardueren programa aurkeztzen da, datetako batzuk zehaztu gabe baitaude, Arabako Euskal Pilota Federazioaren erabilgarritasunaren eta Gasteizko Udalaren Kirol Zerbitzuaren behararen arabera.

Propuesta de programación de actividades

En el siguiente cuadro se presenta el programa de las actividades que se van a llevar a cabo durante la duración de este convenio, a falta de determinar algunas de las fechas en función de la disponibilidad de la Federación Alavesa de Pelota Vasca y las necesidades del Servicio de Deporte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Bestalde, hurrengo koadroan zehazten diren jarduerak beste jarduera mota batzuegatik aldatu ahal izango dira (jarduera-ildo berekoak izan edo ez), Arabako Euskal Pilota Federazioaren eta Gasteizko Udaleko Kirol Zerbitzuaren beharren arabera.

Por otro lado, las actividades que se detallan en el siguiente cuadro se podrán modificar por otro tipo de actividad (ya sea de la misma línea de actuación o no) en función de las necesidades de la Federación Alavesa de Pelota Vasca y del Servicio de Deporte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Línea de Actuación	Actividades programadas	Fecha
Pilotaguneak	Fiestas de la virgen blanca Día 5	05-ago
	Fiestas de la virgen blanca Día 8	08-ago
	Fiestas de la virgen blanca Día 9	09-ago
	Fiestas de un barrio de Vitoria (Actividad Zonal) 1 ACTIVIDAD	Por determinar
Línea de actuación	Actividades programadas	Fecha
Euskal Pilota Zabaldu	Frontones Bel Jai	Por determinar
	Trinkete los Astrónomos	Por determinar
	Torneo de Onewall	Por determinar
	Frontones de un barrio (Por determinar FAPV)	Por determinar
	Frontones de un barrio (Actividad Zonal) 1 ACTIVIDAD	Por determinar
Línea de Actuación	Actividades programadas	Fecha
Aniztasuna Euskal Pilotan Ere	Torneo de Leyendas de Ariznabarra	Por determinar
	Torneo de Leyendas de Gamara	Por determinar
	Pelota Adaptada	Por determinar
	Actividad en un barrio (Actividad Zonal) 1 ACTIVIDAD	Por determinar
Línea de Actuación	Actividades programadas	Fecha
Euskal Pilota Ezagutu	Exposición (Por determinar FAPV)	Por determinar
	Exposición (Actividad Zonal) 1 ACTIVIDAD	Por determinar
	Actividad, Al fútbol sin edad (Red zonal de BIZAN, 1 centro FAPV)	Por determinar
Línea de Actuación	Actividades programadas	Fecha
Euskal Pilota Denontzat	Torneo Fin Trimestre (Sábado mañana)	Dic
	Torneo Fin Trimestre (Sábado mañana)	Mar
	Torneo Fin Trimestre (Sábado mañana)	Jun
	Jornada de Puertas Abiertas (FAPV)	Por determinar
	Actividad/Jornada de Pelota en familia (Actividad Zonal) 2 ACTIVIDADES	Por determinar
Línea de Actuación	Actividades programadas	Fecha
Euskal pilota sustatzuz	Jornadas Puertas Abiertas Barrios Vitoria (FAPV)	Por determinar
	Jornadas Puertas Abiertas Barrios Vitoria (Actividad Zonal) 2 ACTIVIDADES	Por determinar
	Pelota vasca en Recreos (1 centro FAPV)	Por determinar
	Pelota Vasca en Comedor (1 centro FAPV)	Por determinar
	Jefes Festa (1 actividad FAPV)	Por determinar
	Actividades en fiestas de los Centros Escolares (1 centro FAPV)	Por determinar
	Desarrollo de actividades en asignaturas EF y/o Plástica (1 centro FAPV)	Por determinar

Gasteizko Udalaren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaz-hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztatze kode segurua (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de este documento electrónico en la dirección: <https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	11/34



6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Programaren aurrekontua

Taula honetan, hitzarmen honi lotutako jarduerak antolatze, kontrolatzeko eta garatzeko jardun-ildo bakoitzaren gubiragarriko aurrekontua agertzen da:

Presupuesto del programa de actividades

En el siguiente cuadro se presenta el presupuesto estimativo de cada una de las líneas de actuación para la organización, control y desarrollo de las actividades vinculadas a este convenio.

PRESUPUESTO

	PROYECTO	IMPORTE
1	PILOTAGUNEAK	6.000,00 €
2	EUSKAL PILOTA ZABALDU	4.000,00 €
3	ANIZTASUNA EUSKAL PILOTAN ERE	6.000,00 €
4	EUSKAL PILOTA EZAGUTU	5.000,00 €
5	EUSKAL PILOTA DENONTZAT	6.000,00 €
6	EUSKAL PILOTA SUSTATUZ	10.275,00 €
	TOTAL	37.275,00 €

Era berean, Arabako Euskal Pilota Federazioak honako konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

- Kirol-teknikariel laguntzea, hainbat kirol-modalitatetako begiraleei edo entrenatzaileei orientatutako espezifikak eskaintzeko, horrela behar denean.
- Kirol-jardueren buruzko informazioa zabaltzea, bere egoitza, telefono bidez, eta abar.
- Hitzarmen honetan hitzartzen den kirol-programa teknikoari jarraipena egitea.
- Hitzarmen honen amaieran 2025-2026 denboraldirako aurreikusitako programazioaren aile bat ematea.
- Emakumeek berdintasunez parte har dezaten sustatzea.
- Halaber, entitate biek konpromisoa hartzen dute behar beste bileren egingo dituztela, hitzartutako kirol-programa teknikoa planifikatzeko, gauzatzeko eta haren jarraipena egiteko
- Garrantzi handiko jardueren guztietan udal ordezkariak egon beharko dira. Horretarako federazioak gonbidapenak egingo ditu.

Asi mismo, la Federación Alavesa de Pelota Vasca se compromete a:

- Colaborar con el personal técnico-deportivo para la orientación específica y continua al personal monitor-entrenador de las distintas modalidades deportivas que lo precise
- Divulgar e informar de las actividades deportivas a través de su local social, teléfono, etc.
- Realizar el seguimiento del programa técnico-deportivo.
- Proporcionar a la finalización del presente convenio un ejemplar de la programación prevista para la temporada 2025-2026
- Fomentar la participación de las mujeres en términos de igualdad.
- Ambas entidades se comprometen a realizar cuantas reuniones sean necesarias para la planificación, ejecución y seguimiento del programa técnico-deportivo.
- Todas las actividades de relevancia deberán contar con la presencia de representantes municipales para lo que será cursada la

Gasteizko Udaleren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaren hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, halabide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	12/34


6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



- Bal Arabako Euskal Pilota Federazioako teknikariek bal jarduerak garatuko dituztenek begiratu beharko diote hizkuntza bien, euskararen eta gaztelanlaren, koofizialtasunari eta euren jarduera elebitasun irizpideen eta herritarren hizkuntza eskubideen mienpe izango da, horrela zehazten baitute 10/1982 Legeak, Euskararen Erabilera Arautzeko Oinarriak, Autonomia Estatutuak, 86/1997 Dekretuak, Euskadiko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duena, Euskadiko Toki Erakundeak buruzko 2/2016 Legeak eta Gasteizko Udaleko Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planaren 9.9 atalak (2018-2022).

- Era berean, alde biek kirol-arloan euskararen erabilera sustatzeko konpromisoa hartzen dute; bereziki, haur eta gazteen kirol-praktikari dagokionez.
- Hemen hitzartu den jarduera-programak gutxienez % 15eko finantziatzea bermatu beharko du, jasotako dirulaguntzaren guztizkoaren aldean.
- Erantzukizun zibileko aseguru. Vitoria-Gasteizko Udalak udal-instalazioaren erabilera lagatzen du, eta, beraz, ez da erantzule izango, ez zuzenean, ez subsidiariorik, erakundearen jardueraren ondorioz sor daitezkeen kalte material edo pertsonalengatik; horrenbestez, erakundeak erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatu beharko du horretarako, eta aseguru horri eutsi beharko dio ondasunaren erabilera-lagapenak irauten duen bitartean. Aseguru horrek lagatako lokalari eragin dakizkiokeen kalteengatik erantzukizun zibil lokatiboaren klausula jaso behar du, baita Vitoria-Gasteizko Udala dagokion

pertinente invitación.

El personal técnico de la Federación Alavesa de Pelota Vasca necesario para la elaboración del Programa de Actividades y el personal técnico que desarrolla las actividades deberá respetar la cooficialidad de ambos idiomas, euskera y castellano, sujetando su actividad a criterios de bilingüismo y de respeto a los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas, de acuerdo con las disposiciones recogidas en la Ley 10/1982, Básica de Normalización del Uso del Euskera. El Estatuto de Autonomía del País Vasco, el Decreto 86/1997, que regula los procesos de normalización de la Administración Pública de Euskadi, la ley 2/2016, de Instituciones Locales de Euskadi y el apartado 9.9 del Plan de Normalización del Uso de Euskera en del Ayto de Vitoria-Gasteiz (2018-2022).

En cualquier caso, ambas partes se comprometen a realizar una promoción activa del euskera en el ámbito del deporte; especialmente en aquellas actividades dirigidas al público infantil y juvenil.

El programa de actividades definido deberá asegurar una financiación mínima del 15% respecto al total de la subvención recibida.

Seguro de Responsabilidad Civil. El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cede el uso de la instalación municipal por lo que no se hace responsable ni directa ni subsidiariamente de los daños materiales o personales que por acción u omisión puedan derivarse de la actividad de la entidad, debiendo la misma contratar al efecto un seguro de responsabilidad civil y mantenerlo durante el tiempo que dure la cesión de uso del bien. Dicho seguro debe incorporar la cláusula de responsabilidad civil locativa por daños que pudieran causarse al local cedido, así como indicación de que el Ayuntamiento de Vitoria-

Gasteizko Udalaran eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztezeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiazteaz ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>.
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>.
Agiri honek sinadura elektronikoa darabara, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailaren izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztezeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	13/34
			
6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



erakundearen jarduera-partzelarekiko asegurutun gehigarria izango dela ere, horregatik hirugarren izaera galdu gabe.

- Diruz lagundutako programa, proiektu edo jarduerak promozionatzeko lantzen diren kartel, testu eta dokumentuetan erabiltzen diren hizkuntza eta irudiek ez-sexistak eta inklusiboak izan beharko dute, pertsonak edo pertsona-laldek era bidezkoan irudikatzeak eta generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriaren araberako rolak eta estereotipoak ez indartzeko.
- Sexu eta/edo generoagatiko zuzeneko edo zeharkako diskriminazioa dakarren programa, proiektu edo jarduerarik ez sortzea.
- Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala integratzea, herritarren egoera eta premia desberdinak sistematikoki kontuan hartuta, generoaren eta beste desberdintasun ardatz batzuen araberako desberdintasunak agerian jartzeko edo arintzeko helburu eta jarduketak espezifikoak bertatuta, eta ekintza positiboak aurreikusita.
- Egiten diren estatistika, inkesta eta datu-bilketetan sistematikoki sartzea sexua/generoa (emakumea/gizona/ez-bitarra) aldagaita, edo diruz lagundutako erakundeak egokiagotzat jotzen duen beste edozein formula.

Gasteiz tendrá la condición de asegurado adicional con respecto a la parcela de actividad de la entidad que le atañe, sin perder por ello la condición de tercero)

- El artículo 12 de la Ordenanza General de Subvenciones recoge los siguientes requisitos respecto a la perspectiva de género:
 - Utilizar el lenguaje y las imágenes en los contenidos de los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de promoción de los programas, proyectos o actividades subvencionadas de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.
 - No generar ningún programa, proyecto o actividad que implique una discriminación directa o indirecta por razón de sexo y/o género.
 - Integrar la perspectiva de género e interseccional, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas para evidenciar o paliar las desigualdades en función del género y de otros ejes de desigualdad; y previendo acciones positivas.
 - Incluir sistemáticamente la variable sexo/género – mujer/hombre/no binario, u otra forma que la entidad subvencionada considere, en su caso, más adecuada, en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que se lleven a cabo.

BOSGARRENA.- GASTEIZKO UDALAREN KONPROMISOAK

Gasteizko Udala honako konpromiso hauek hartzen ditu bere gain, hitzarmen honen arabera:

QUINTA.- COMPROMISOS DEL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz asume los siguientes compromisos en virtud del presente

Gasteizko Udaren eta Arabako Euskal Pilotari Federazioaren arteko lankidetzaren hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztezeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiazteaz ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztezeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:08
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orialdea Página	14/34


6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



convenio:

- Udaleko Kirol Zerbitzuko teknikariek laguntza eta aholkua emango dute, hitzartutako kirol-programa teknikoak garatze aldera.
- Hemen ezarri den kirol-programa teknikoak garatzeko beharrezkoak diren bere kirol-instalazioak lagatzea. Arabako Euskal Pilota Federazioak instalazioetako teknikari arduradunel zehaztuko dizkie instalazioak, egunak eta orduak.
- Arabako Euskal Pilota Federazioak Udalaren instalazioak eta ekipamenduak erabiltzen dituenean, prezio publikoak ordaintzetik salbuestea, baldin eta lehen deskribatutako jarduerekin zerikusia badute. Horrela ezarrita dago Ordenantza Fiskalen 8.4. artikuluan. Izan ere, jarduera, gizarte mailako izaera berezia duenez, interes handikoa da hiriarrentzat eta/edo bertako biztanleentzat. Salbuespenaren tramitazioa ordenantza fiskaletan adierazitakoaren arabera egingo da.
- Gehienez 30.000,00 euroko dirulaguntza bideratzea hitzarmen honen xede diren kirol-jarduerak gauzatzeko.
- Arabako Euskal Pilota Federazioaren aldeko dirulaguntza izenduna ordaintzea.
- Colaborar y asesorar, por parte del personal técnico del Servicio Municipal de Deporte, para el desarrollo del programa técnico-deportivo.
- Cesión de uso de las instalaciones deportivas municipales necesarias para el desarrollo del programa técnico-deportivo establecido. Las instalaciones, días y horas serán solicitadas por parte de la Federación Alavesa de Pelota Vasca al personal técnico responsable de las instalaciones en las que se desarrollen las actividades.
- Exención de precios públicos por el uso de las instalaciones y equipamientos municipales siempre que estén relacionados con la actividad antes descrita y de acuerdo a lo establecido en el artículo 9 de la Ordenanza Fiscal 8.4, al ser la actividad convenida por sus características especiales de tipo social, una actividad de gran interés para la ciudad y/o sus habitantes. La tramitación de la exención de precios se realizará conforme a lo señalado en las Ordenanzas fiscales.
- Destinar una subvención máxima de 30.000,00 euros para llevar a cabo las actividades deportivas objeto de este convenio.
- Hacer efectivo el abono de la subvención nominativa en la cuantía acordada a favor de la Federación Alavesa de Pelota Vasca.

SEIGARRENA.- DIRULAGUNTZA IZENDUNA ORDAINTZEKO MODUA

Honela banatuko da dirulaguntzaren ordainketa:

- Lehen zatia 18.000,00 eurokoa hitzarmena sinatu ondoren ordainduko da, 2024eko aurrekontuko 244003 3411 481 11 partidaren kontura.
- Bigarrena, 10.725,00 eurokoa, 2025. urteko Kirol Zerbitzuaren aurrekontuko kontura, betiere aurrekontu-ekitaldi horretan kreditu egokia eta

SEXTA.- FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA

El abono de la subvención se realizará con la siguiente distribución:

- Primer pago, tras la firma del convenio, por un importe de 18.000,00 euros, con cargo a la partida presupuestaria 244003 3411 481 11 del año 2024.
- Segundo pago, por importe de 10.725,00 euros, con cargo al presupuesto del Servicio de Deporte 2025 quedando supeditado a la existencia de

Gasteizko Udalaren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaren arteko hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiazlitzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiazlitzeko ahalbidetzen du; helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
Agiri honek sinadura elektronikoa du, konfiantzarako zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazlitzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	15/34



6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



nahikoa badago. Ordainketa hau 2025eko otsailan egingo da.

- Hirugarrena, 1.275,00 eurokoa, 2025. urteko Kirol Zerbiltzaren aurrekontuko kontura, betiere aurrekontu-ekitaldi horretan kreditu egokia eta nahikoa badago. Euskal Pilota Federazioak dirulaguntza zein xedetarako eman den eta horretarako baliatu duela egiaztatuz, eta funtsak hamaikagarren klausulan ezarritako epean eta eran aplikatu ondoren egingo da ordainketa.

crédito en el ejercicio correspondiente. Este abono se realizará en el mes de febrero de 2025.

- Tercer pago, por importe de 1.275,00 euros, con cargo al presupuesto del Servicio de Deporte 2025 quedando supeditado a la existencia de crédito en el ejercicio correspondiente. Este abono se realizará una vez acreditado por la Federación Alavesa de Pelota Vasca el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y la aplicación de los fondos percibidos en el plazo y forma establecidos en la cláusula decimoprimer del presente convenio.

Ezingo da dirulaguntza ordaindu harik eta entitate onuradunak zerga-betebeharrak beteta eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta eduki arte, edo zordun gertatzen bada, dirua itzultzea bidezkoa dela ebaztuta.

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Era berean, ez da dirulaguntza ordainduko baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu entitate onuradunak, edo, lehendik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu zaiolarik, itzuli ez badu.

Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

Kirol Zerbiltzuak, justifikazioa egiaztatzeko fasean, egiaztatuko du erakunde onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean exekutatu eta justifikatutako zenbatekoarekin. Azkenean gauzaturako jardura bikiagoa bada, hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, ezarritako kasuetan bidegabe justifikatutako jarduerak (osorik edo zati batean) eta dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatearen kalterik gabe Dirulaguntzari buruzko Udal Ordenantzen 40. artikuluan 1. b) eta c) ustezkoetan.

En cualquier caso, el Servicio de Deporte, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la actividad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las actividades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40. 1. b) y c) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones.

Gasteizko Udaleren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaren hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoen kopla baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbiltzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWW	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbiltzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	16/34


6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWW



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



HAZPIGARRENA.- PUBLIZITATEA ETA SEPTIMA.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN. ZABALKUNDEA.

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorra ezartzen duenez, liburuxken, kartelen edo beste edozein euskariren bidez beren jardura zabaltzen duten erakunde onuradunek bi hizkuntza ofizialetan egin beharko dute.

Entitate onuradunak hiltzamenak xede dituen instalazioetan antolatutako jardura guztietan berariaz ageri behar dira Gasteizko Udaren armaria eta hiriren ikurra, baita entitateak hiltzamen honen xede den jardura ezagutarazleko sor dezakeen dokumentazio grafiko eta idatzi guztietan ere.

Leku publiko eta ikusgarri batean "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" erakunde-marka eta "VITORIA-GASTEIZ" hiri-marka jarriko dira, proiektua finantzatzen duen entitate gisa, proiektuari lotuta argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan. Horretarako, Udaren Proiektuen Zerbitzuak marken bertsio eta formatu grafiko desberdinak bidaliko ditu posta elektronikoz (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org), baita horiek aplikatzeko araudia eta jarraibide orokorrak ere; orobat, berariazko onespena emango die ekintzetan edo erabiltzeko publizitate euskarrietan markaren agerraldi guztiei.

Proiektu hau Vitoria-Gasteizko Udalak diruz lagundu du, eta, hala ere, edukia erakunde onuradunaren erantzukizun eskusiboa da. Udal-zerbitzuak udal-logotipoa emango diete onuradunei.

Halaber, hizkuntzaren eta irudien erabilera ez sexistaragin beharko dute agiri, publizitate-kampaina, irudi eta material orotan, erakumeen diskriminazio-irudi eta estereotipoak oro ekidinez, eta irudietan presentzia

La Ordenanza General de Subvenciones establece que las entidades beneficiarias que realicen una difusión de su actividad mediante folletos, carteles o cualquier otro soporte... deberán hacerlo en ambas lenguas oficiales.

En todas las actividades organizadas por la entidad beneficiaria en las instalaciones objeto del convenio y en la documentación gráfica y escrita elaborada por la misma con el fin de promocionar la actividad objeto de este convenio deberá constar, de modo expreso, el escudo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el distintivo de la ciudad.

Se dará a conocer en lugar público y visible la marca institucional "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Gasteizko Udala" y de la marca "VITORIA-GASTEIZ de Ciudad, como entidad financiadora del proyecto, tanto en la publicidad, como en la documentación que se edite. A tales efectos, el Servicio Municipal de Deporte facilitará por correo electrónico (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org) las marcas y sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.

El presente proyecto ha sido subvencionado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, siendo, no obstante, su contenido responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria. Los servicios municipales facilitarán a las personas beneficiarias el logotipo municipal.

Asimismo, toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una

Gasteizko Udaren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko iankidetza-hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztezeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiazteaz ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa daruma, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztezeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zarbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	17/34


6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



orekatua zaindu eta zenbait balio sustatu, esaterako berdintasuna, erantzunkidetasuna eta rol eta genero-identitateen aniztasuna.

imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de géneros.

Jarduera bi hizkuntza ofizialetan zabaldu beharko da. Megafonia bidez zabalduko mezuetan biak erabiliko dira, euskara lehenik eta gaztelania ondoren. Era berean, bi hizkuntzak erabili beharko dira liburuxketan, karteletan, iragarkietan eta jarduera Gasteizen zabalteko erabiltzen den beste edozein euskarritan.

La difusión de la actividad se deberá realizar en las dos lenguas oficiales. En los mensajes difundidos mediante megafonía se emplearán ambas, el euskera en primer lugar y el castellano a continuación. Igualmente se deberán utilizar ambos idiomas en los folletos, carteles, anuncios y cualquier otro soporte utilizado para difundir la actividad en Vitoria-Gasteiz.

ZORTZIGARRENA.- AZPIKONTRATAZIOA.

Baldin eta entitate onuradunak dirulaguntzaren xede den jarduera bat burutzea hirugarren batekin hitzartzen badu, osorik edo partez, azpi-kontrataziotzat joko da hori. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira entitate onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz gauzatzeko egin beharreko gastuak.

OCTAVA.- SUBCONTRATACIÓN.

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

Arabako Euskal Pilota Federazioak hitzarmen honen bidez diruz lagundutako jarduerak azpi-kontratu ahalko ditu, baldintza hauek betez gero:

La Federación Alavesa de Pelota Vasca podrá subcontratar, la realización de la actividad subvencionada en virtud del presente convenio con las siguientes condiciones:

- Azpi-kontratututako entitateak Arabako Euskal Pilota Federazioaren aurrean baino ez du erantzun beharko. Federazioak du diruz lagundutako jarduera buntzearen erantzukizun osoa Gasteizko Udalaren aurrean.
- Proiektuaosatzen duten jardueren izaera dela eta, entitate onuradunei baimena eman ahalko zaie diruz lagundutako jardueraren zenbateko osoa azpi-kontratazko (%100).
- Inolaz ere ezingo da azpi-kontratu diruz lagundutako jardueraren kostua handitzen duen ekintzarik haren edukiri balio erantsirik ez badakarkio.
- Las entidades que subcontrate la Federación Alavesa de Pelota Vasca quedarán obligadas sólo ante la misma asociación, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- Por razón de la naturaleza de las actividades que integran el proyecto, se podrá autorizar a las entidades beneficiarias la subcontratación de hasta un 100 % del importe total de la actividad subvencionada.
- En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

Gasteizko Udalaren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzazko hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiazlatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiazlataz ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazlatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWW	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	18/34


6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWW



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



- Era berean, eta Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak gauzatze partziala edo osoa hitzartu ahal izango du organo emailearen baimena lortzen duen baimen-eskaera aurkeztzen duten pertsona edo erakunde lotetsiekin, betiere diruz lagundu daitekeen zenbatekoak ez badu gainditzen lotutako erakundeak egindako kostua. Kostua egiaztatzeko, erakunde onuradunaren gastuak justifikatu beharko dira.
- Asimismo, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7 de la Ordenanza General de Subvenciones, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total con personas o entidades vinculadas, siempre que presente la solicitud de autorización para subcontratación, que consta en el presente convenio, que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvencionable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación en los mismos términos establecidos para la acreditación de los gastos de la entidad beneficiaria.

Kirol, Osasun eta Garapenerako Lankidetzako Saileko zinegotzi-ordetza bati eskuordetzen zaio diruz lagundutako jarduerak azpikontratatzeko eta lotutako pertsonak edo erakundeak gauzatzeko baimena emateko eskumena.

Se delega la competencia para autorizar la subcontratación de las actividades subvencionadas y la ejecución con personas o entidades vinculadas en la Concejalía-Delegada del Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo.

BEDERATZIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZA SARTZEN EZ DIREN GASTUAK

Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastu hauek:

- Entitate onuradunari zuzeneko etekin komertziala dakarkioten gastuak.
- Diruz lagundutako jarduerara egiteko behar-beharrezkoak ez diren gastuak. Horrela arautzen du Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31. artikulua.
- Bereskuratu edo konpentsatu ahal diren zaharkako zergak (adibidez, BEZ), ezta errentaren gaineko zergak ere ((Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 30.8 artikulua).
- Bizilekutilan lanera joateko joan-etorrien gastuak eta jarduerara sustatzeko joan-etorriak.
- Ondasunak erosi edo zerbitzuak kontratatzen direnean, gastuak Sektore Publikoko Kontratuen

NOVENA.- GASTO NO SUBVENCIONABLES

No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio:

- Los gastos que supongan beneficio comercial directo para la entidad beneficiaria.
- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 31 de la Ley General de Subvenciones.
- Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (artículo 30.8 de la Ordenanza General de Subvenciones).
- Los gastos de desplazamientos por asistencia del lugar de vivienda al trabajo, ni los desplazamientos para promoción de la actividad.
- En el supuesto de suministros de bienes o prestación de servicios cuando el importe del

Gasteizko Udaleren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzazko hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztatze kode segurua (EKS) agiri elektronikoen kopiatan beten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide horietan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darabiz, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 8/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailaren izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejalía Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YVY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Ostia Página	19/34


6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YVY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Legeak (9/2017, azaroaren 8koa) ezarritakoak gairiditzen baditu (39.999,00 euro, BEZ gabe, obretako kontratuari kasuari eta 14.999,00 euro, BEZ gabe, gainerakoetan); Arabako Euskal Pilota Federazioak hiru hornitzaile desberdinen eskaintzak eskatu beharko ditu gubienez; obra egin, zerbitzua eskaini edo ondasunak emateko konpromisoa hartu aurretik. Hala egin duela egiaztatu beharko du; salbu eta, gastuaren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbitzu edo produktu, hori eskaintzen duen enpresa nahikorik ez badago (DLO 31.3). Aurkeztutako eskaintzen artean egin den hautaketa eraginkortasun eta ekonomia irizpideen arabera egin beharko da, eta justifikazioan hori azaldu beharko da (hitzamen honen zortzigarren klausula). Hautaketa beraraz justifikatu beharko da, proposamenik onuragarriena ez denean.

gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley de Contratos del Sector Público (9/2017, de 8 noviembre) (39.999,00 euros (IVA excluido) en contratos de obras y 14.999,00 euros (IVA excluido) en los demás contratos), la Federación Alavesa de Pelota Vasca deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación según se indica en la cláusula octava, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

HAMARGARRENA.- ZEHARKAKO KOSTUA

Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren Erregelamenduak, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutakoa, honako hau ezartzen du 83.3 artikuluan: "Diruz lagundutako jarduerari zeharkako kostuak egotzeko, oinarri arautzaileak, behar diren azterketa ekonomikoak egin ondoren, jarduerari egotz dakiokeen zeharkako kostutzat hartuko den frakzioa edo kostua ezarri ahal izango dute; kasu horretan, kostu-zati horrek ez du justifikazio gehigarririk beharko"

Zeharkako gastuak gastu orokorrak edo zeharkako kostuak dira, diruz lagundutako jarduerari zuzenean egotzi ezin zaizkionak, baina jarduera hori egiteko beharrezkoak direnak. Zeharkako gastuak dira, adibidez, erakundearen beraren mantentze-gastuak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa eta aholkularitza) eta kudeaketan edo laguntza-funtzioetan antzen diren langileen kostua.

DÉCIMA.- COSTES INDIRECTOS

Conforme a lo establecido en el artículo 83.3 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones: "A los efectos de la imputación de costes indirectos a la actividad subvencionada, las bases reguladoras, previos los estudios económicos que procedan, podrán establecer la fracción o coste que se considera coste indirecto imputable a la misma, en cuyo caso dicha fracción de coste no requerirá una justificación adicional"

Se consideran gastos indirectos los costes indirectos o gastos generales que sin ser directamente imputables a la correcta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo.

Gasteizko Udaltzaren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaz-hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	20/34


6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Erakunde onuradunak zeharkako kostuak egotziko dizkio jarduerari, oro har onartutako kontabilitate printzipioak eta arauak jarraituz, arrazoizko zatian. Kostu horiek, betiere, jarduera benetan egiten den aldiari dagozkionak izango dira. Nolanahi ere, egozpena ezin da izan azkenean diruz lagundutako zenbatekoaren % 10 baino handiagoa. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu behar, baina jaso behar dira justifikazio-kontu arruntean aurreikusten den erantzukizunpeko adierazpenean.

Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu behar, baina bai justifikazio kontu arruntean aurreikusitako erantzukizuneko altopenean.

Estos costes habrán de imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad. En ningún caso, la imputación llevada a cabo puede resultar superior al 10 % de la cantidad finalmente subvencionada. Estos costes no requerirán justificación documental.

Estos costes no requerirán justificación documental pero sí habrán de reflejarse en la declaración responsable prevista en la Cuenta Justificativa ordinaria.

HAMAIKAGARRENA.- JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

Agiri hauek aurkeztu beharko ditu Arabako Euskal Pilota Federazioak hiltzamenaren xedea den programa garatzen den lehen hilabetearen:

- Enpresa azpikontatatuak hautatzearen justifikazioa, baldin eta diruz lagundu daitekeen gastuaren zenbatekoak 14.999,00 euroko (BEZa sartu gabe) muga gainditzen badu. Horretarako agiri hauek aurkeztu behar ditu:
 - a) Enpresa gonbidatuen zerrenda.
 - b) Hautaketaren justifikazio-bostena.

DECIMOPRIMERA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN

Durante el primer mes de desarrollo del programa objeto del convenio, la Federación Alavesa de Pelota Vasca, deberá presentar

- La justificación de la elección de las empresas subcontratadas cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía de 14.999,00 euros (IVA excluido), mediante la presentación de la siguiente documentación:
 - a) Relación de empresas invitadas.
 - b) Informe justificativo de la elección.

Dirulaguntzaren xede den kirolaren alorreko programa teknikoak amaitzen denetik 2025ko abenduaren 30a (programa bukatuta hiru hilabetez), Arabako Euskal Pilota Federazioak diruz lagundutako jarduera edo proiektuaren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko du —ez Gasteizko Udalak emandako diru-kopurua bakarrik—, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikuluan xedatutakoaren ildotik, eta Udalarai zein gasturen kostua egotzen zaion zehaztuz.

Desde la finalización del programa técnico-deportivo objeto de subvención hasta el día 30 de diciembre de 2025 (3 meses desde la finalización del programa) como fecha límite, la Federación Alavesa de Pelota Vasca deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad o proyecto subvencionado y no solo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, tal y como establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, especificando los gastos cuyo coste se imputa al Ayuntamiento.

Gasteizko Udaltzaren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaz-hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiazlatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiazlataz ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>.
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>.
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen aldiak jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailaren izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazlatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	21/34



6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY

FIRMADO por IKER GERETA RAMIREZ NIF: 72560111
Versión imprimible con información de firma generada desde VALiDe (<http://valide.redsara.es>)
Firma válida.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Justifikazioa jarraian zehazten den moduan egingo da, Vitoria-Gasteizko Udaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorren 32. artikuluan ezarritako JUSTIFIKAZIO KONTU ARRUNTAREN modalitatearekin. Justifikazio Kontu Arrunta web orri honetan dago: [Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta \(vitoria-gasteiz.org\)](http://Cuenta_justificativa_ordinaria/Justifikazio-kontua-arrunta(vitoria-gasteiz.org))

La justificación se efectuará en la forma que a continuación se detalla con la modalidad de CUENTA JUSTIFICATIVA ORDINARIA establecida en el artículo 32 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. La Cuenta Justificativa Ordinaria consta en la siguiente dirección de la web: [Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta \(vitoria-gasteiz.org\)](http://Cuenta_justificativa_ordinaria/Justifikazio-kontua-arrunta(vitoria-gasteiz.org))

Horretarako, honako hauek aurkeztu beharko dira:

A tal efecto se deberá presentar:

1) Proiektuaren memoria deskriptiboa eta kirol arlokoa.

• Bertan azalduko dira proposatu diren kirol jarduerak eta jarduerak fisikoen garapena zein izen den. Gubiernez honako hauek jasoko ditu:

1) Una memoria descriptiva y deportiva.

• Detallando el desarrollo de las de las actividades físico-deportivas planteadas para el periodo de vigencia del presente acuerdo y que contenga los siguientes requerimientos mínimos:

1. Sarrera. Hasierako errealitatearen azalpena.
2. Egindako jardueren deskripzio zehatza.
 - Ikastaro-zerrenda eta egindako jarduerak-zerrenda.
 - Jarduerak bakoitzean izena emandakoak eta haien asistentzia. Datuak sexuaren arabera bananduta emango dira, aurreko denboraldiei buruzko historiko batekin lagunduta.
3. Enfitearen bestelako kirol jardueren jarraipena.
4. Atzemandako gorabeherak.
5. Urteko balorazioa eta 2025-2026 denboraldirako hobetze-proposamenak.

1. Introducción; exposición de la realidad encontrada.
2. Descripción detallada de las actividades desarrolladas
 - Relación de cursos; Listado de actividades realizadas.
 - Datos de inscripciones y asistencias de cada actividad desagregados por sexo, con un histórico de las anteriores temporadas.
3. Seguimiento de otras acciones deportivas de la entidad.
4. Incidencias detectadas.
5. Valoración y propuestas de mejora para la temporada 2025-2026.

• Euskararen erabilaren jarraipen-fitxa, webgunearen helbide honetan dagoena: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/vb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

• Azken txostenean edo memorian, berdintasun-klausulei buruzko betebeharrak betetzen direla egiaztatzen duten datuak aurkeztu beharko dira.

• Ficha de seguimiento de utilización del euskera, que consta en la siguiente dirección de la web: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/vb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

• En la memoria o informe final se deberán aportar datos que acrediten el cumplimiento de las obligaciones relativas a las cláusulas de igualdad.

Gasteizko Udaren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifimav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifimav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailaren izena Firmado por:	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWW	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	22/34


6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWW



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



• Emakumeen eta gizonen egoeran duten eragina ezagutzeko, eta betiere diruz lagundutako jarduerak ahalbidetzen badu, deialdietan onuradunei eskatuko zale sexuaren eta/edo generoaren arabera banakaturako informazioa emateko honako alderdi hauei buruz:

- Emandako zerbitzuaren azken onuradunak edo erabiltzaileak,
- Aplikaturako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatzea ahalbidetzen duten beste adierazle batzuk.

• Con el fin de conocer su impacto en la situación de las mujeres y hombres, y siempre que la actividad subvencionada lo permita, en las convocatorias se exigirá a las personas beneficiarias que aporten información desglosada por sexo y/o género de:

- Las personas beneficiarias o usuarias finales del servicios prestado,
- Otros indicadores que permitan evaluar la eficacia de las

2) Memoria ekonomiko justifikatiboa, jardueren kostua adieraziko duena. Horretarako justifikazio-kontu arrunta erabiliko da, honako esteka honetan dagoena: Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org). Justifikazio-kontu arruntak honako atalak ditu:

2) Memoria Económica Justificativa del coste de las actividades según modelo de cuenta justificativa ordinaria (que consta en la siguiente dirección de la web: [Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta \(vitoria-gasteiz.org\)](http://vitoria-gasteiz.org)) y que comprenden los siguientes Apartados:

- 1. Atala. (Funts propioen justifikazioa edo beste erakunde batzuetatik jasotakoak). Atal hau beteko da diruz lagundutako proiektua edo jarduera hainbat erakunde publiko edo pribatu eta/edo ballabide propioekin finantzatzen badute. Bertan, funts horiekin finantzatu diren jardueraren edo proiektuaren gastuak adieraziko dira.
- 2. Atala. ((Udalak diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda).Atal hau beteko da udalaren dirulaguntzari egozten zaizkion proiektuaren gastuak justifikatzeko. Dirulaguntzari edo hitzarmenari egozten zaizkion gastu guztien egiaztagirien zerrenda aurkeztu beharko da. Zerrenda horretan, hartzekoduna eta gastua nori egozten zaion agertu behar da, zerbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa. Orriak zerbatekiak, sinatuak eta zigilatutak egongo dira. Gastu eta inbertsio guztien zerrenda

• Apartado 1. Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades. Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad subvencionada sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios. Indicando en el mismo los gastos de la actividad o proyecto que se han financiado con tales fondos.

• Apartado 2. Relación de justificantes de gastos relativos al proyecto subvencionado por el Ayuntamiento.. Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal. Relación de justificantes de todos los gastos del proyecto que se imputan a la subvención/convenio municipal, con identificación del acreedor y a quién se imputa, importe, fecha de emisión y pago paginado, firmado y sellado. Una relación clasificada y numerada de todos los gastos e inversiones realizadas tal y como se recoge en el citado Apartado 2.

Gasteizko Udalaren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaz-hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia beten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
Agiri honek sinadura elektronikoa dararna, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo).		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YNY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	23/34



6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YNY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



saikatu eta zenbakitua aurkeztu beharko da, 2. atalean jasotzen den moduan.

Diruz lagundutako jardueraren gastua egiaztatzeko, fakturak eta froga-ballo balioak duten gainerako agiriak aurkeztu beharko dira, merkataritzako trafikoa juridikoan balioa dutenak edo administrazio-eraginkortasuna dutenak. Baita ordaindu izana egiaztatzen duen agiriak ere.

Ordainketak eskudirutan egileko, kontuan hartu beharko da ezarritako legezko muga, eta webgune honetan kontsulta daiteke: www.agenciatributaria.es

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jasotze-agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egiaztatu eta eman beharko baitu ezinbestean. Jasotze-agiriak datu hauek jaso behar ditu:

- Jaukitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZaren atxikipena (dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

- 3. Atala. (Diruz lagundutako jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea). Denboraldian diruz lagundu den jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea aurkeztu beharko da, ereduaren 3. atalean jasotakoaren arabera. Diru-sarreretan beste administrazioen dirulaguntzak aitorzen badira, administrazioaren izena adierazi behar da. Gastuaren atalean, gastuen kontzeptuak hitzarmena sinatzean aurkeztutako aurrekontura egokitu behar dira.

Acreditación del gasto realizado en la actividad subvencionada mediante facturas originales y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, así como los documentos que acrediten el pago de las mismas.

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web: www.agenciatributaria.es

Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades no se puedan acreditar por otro medio y, en todo caso, la persona que firma el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional, en cuyo caso estaría obligado a expedir y entregar la correspondiente factura. El recibí debe contemplar los siguientes datos:

- Nombre y apellidos, NIF y domicilio del expedidor y destinatario.
- Descripción detallada de la operación o servicio y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Hacienda correspondiente).
- Lugar, fecha y firma del receptor.

- Apartado 3. Balance de Ingresos y de gastos de la actividad subvencionada según el modelo contenido en el Apartado 3. En el apartado de ingresos donde se indica Subvenciones de otras administraciones se debe de indicar el nombre de las Administraciones Públicas de las que se ha recibido subvención. En el apartado de gasto de la entidad adecuara los conceptos de gastos al presupuesto presentado a la firma del convenio.

Gasteizko Udaleren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopla baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzelaaren izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orialdia Página	24/34


6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



- 4. Atala (Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak). Diruz lagundutako proiektuari dagozkion langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak zerrendatuko dira. Bertan, langile bakoitzaren izena, soldataren zenbatekoa, PFEZren abiklipena, gizarte-segurantzaren gastuak langilearen eta enpresaren kontura, eta udalari egotzitako ehunekoa zehaztuko dira. Horretarako ereduaren 4. atala jarraituko da. Horrekin batera, nomlinak aurkeztuko dira eta TC dokumentuak (egungo RNT eta RCL), erakundeak datatuta, sinatuta eta zigilatuta egon behar du koadro horrek, eta PFEZren 110 eta 190 ereduak eta horien ordainagiriak, bai eta Gizarte Segurantzaren ordainagiriak ere.
- 5. Atala (Gastuen banakako likidazioa, dieten, bidaien eta bestelakoan arabera). Bosgarren atala beteko da bidala-gastuak, dietak, joan-etorriak, mantenua eta abar justifikatzeko. Gastua egiaztatzen duten dokumentu komertzialak ere abdikitu behar dira (garraio-bartelak, tiketak, fakturak...), horien arabera zehaztuko baita gastuen zenbatekoa.
- Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz:
 - Fakturak, ordainagiriak eta gastu egiaztariak aurreikusitako helburua buruzetik sortu direla eta Vitoria-Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla.
 - Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen adierazpena.
 - Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egotzen dizkion zeharkako kostuen adierazpena, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauak
- Apartado 4. Gastos de personal y seguridad social. Relación de los gastos de personal y seguridad social imputados al proyecto subvencionado, en el que se detallará el nombre de cada trabajador/a, importe salario, retención IRPF, gastos seguridad social a cargo de trabajador/a y a cargo de la empresa y porcentaje imputado al Ayuntamiento, según el citado Apartado 4, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RCL) a cargo de la entidad o persona beneficiaria, este cuadro debe estar fechado, firmado y sellado por la entidad que lo presenta, y los modelos 110 y 190 del IRPF y sus justificantes de pago, así como, los justificantes de pago de la Seguridad Social.
- Apartado 5. (Liquidación individualizada de gastos por dietas, viajes y otros). Se cumplimentará este Apartado 5 para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.
- Declaración responsable que contiene:
 - Declaración de que las facturas y recibos que se adjuntan se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
 - Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.
 - Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los

Gasteizko Udalaren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LÓPEZ DE URALDE GÓMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	6HSTXP31Y4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	25/34


6HSTXP31Y4SK6REGUJAZLC7YWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzita ezin izango dela inolaz ere deialdi bakoitzaren berariazko oinarrietan adierazten den ehunekoa baino handiagoa izan.

- Onuradunaren adierazpena, non diruz lagundutako jarduera finantzatzeko balaitu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak zedarrituko diren, zenbatekoa eta jatorria zehaztuta. Hala ere, ez dago adierazi behar du ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu.

principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje que se indica en el presente Convenio.

- Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

Eskabideak aurrez aurre aurkeztu ahaliko dira, herritarrei laguntzeko bulegoetan, edo Gasteizko Udalaren egoitza elektronikoa (esteka: <https://egoitzaelektronikoa.vitoria-gasteiz.org>), eta legez aurreikusitako gainerako moduetan, Administrazio Publikoaren Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen arabera. Agiriak euskarri digitalean aurkez daitezke, USB memoria, SD kartela, CD, DVD edo antzeko euskarrien bidez, PDF formatuan, eta digitalak sinatuta egon beharko dute nahitaez 2. Atalaren adierazilakori jarraituz ordenatuta egon beharko dute, gastu-motaren arabera multzokatuta.

Esta documentación podrá presentarse presencialmente en las Oficinas de Atención Ciudadana, a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la dirección <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org> y en las demás formas legalmente previstas conforme a la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones. La documentación se presentará en soporte digital en forma de memoria USB, CD, DVD o de analoga naturaleza y en formato pdf (necesariamente firmados digitalmente). Deberán ir ordenados según el Apartado 2, agrupados por tipo de gasto.

Gomendioak: artiboiei zein eranskinei dagokienez, artibo bakoitzaren gehieneko tamaina 20MB izatea komeni da, eta gehieneko bereizmena, habzeteko 220 puntuko, zuri-beltzean.

Recomendaciones: tanto archivos como anexos, tamaño máximo de cada archivo 20 Mb, resolución máxima 220 ppp, blanco y negro.

Harmakargarren klausula honetan xedatutakoa betetzen ez bada, arau-hauste administratiboa izan daiteke, eta dagokion zehapena ezarri ahal izango da, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 43. artikuluan ezarritakoaren arabera. Nolanahi ere, jasotako zenbatekoak itzuli egin beharko dira.

El incumplimiento de lo dispuesto en esta cláusula Undécima podrá constituir una infracción administrativa que podrá lugar a la imposición de la correspondiente sanción de conformidad con lo establecido en el artículo 43 de la Ordenanza General de Subvenciones, todo ello sin perjuicio de la obligación de reintegro de las cantidades percibidas.

Gasteizko Udalaren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztatze kode seguruak (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbideratzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa daroma, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP31Y4SK6REGUJAZLC7YVY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	26/34


6HSTXP31Y4SK6REGUJAZLC7YVY

FIRMADO por: IKER GERETA RAMÍREZ (NIF: 48945410Z)
Versión imprimible con información de firma generada desde VALiDe (<http://valide.redara.es>)
Firma válida.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Justifikatzeko obligazioa ez betetzeak nahiz behar bezala ez justifikatzeak jasotako kopuruak eta dagozkien interesak itzuli beharra ekar dezake berekin, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren 37.1 artikuluan xedatutakoaren ildotik.

El incumplimiento de la obligación de justificar o la justificación insuficiente podrá conllevar la obligación de reintegrar las cantidades percibidas más el interés de correspondiente, en los términos establecidos en el artículo 37.1 de la Ley General de Subvenciones.

Dirulaguntza galtzea eta itzultzea: Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 40. artikuluan jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, beharrezko den dosiera izapidetu ondoren, kasu hauetan:

Pérdida de la subvención y reintegro: De conformidad con lo dispuesto en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los siguientes supuestos:

- Eskabidean emandako datuak edo aurkeztutako agiriak faltsutu egin badituzte edo dirulaguntza ematea eragotziko luketen baldintzak ezkutatuz.
- Dirulaguntza zertarako eskatu zuten, hartarako erabil ez badute.
- Finkatutako betebeharrak bete ez badituzte.

- Si se hubiesen falseado los datos de la solicitud y/o de la documentación exigida u ocultando las condiciones que hubieran impedido la concesión de la subvención.
- Si no se hubiese destinado la subvención a los fines y actividades para los que fue concedida.
- Si se hubieran incumplido las obligaciones establecidas.

Diru-laguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 40. artikuluan, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 36. artikuluan eta hurrengoetan, eta bat datozen Diru-laguntzei buruzko Legearen Araudiko artikuluetan —azaroaren 17ko 887/2003 ED— adierazten diren gainerako kasuetan.

En los demás supuestos establecidos en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones, artículo 36 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y concordantes del Reglamento de la LGS (R.D887/2003, 17 de noviembre).

Era berean, pertsona edo erakunde onuradunek itzuli egin beharko dute diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainetiko soberakina.

Asimismo las personas o entidades beneficiarias deberán proceder al reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

Emandako dirulaguntza itzultzeko prozedura bat etorriko da Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorrean, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean eta DLoren Erregelamenduan araututakoarekin.

El procedimiento de reintegro para la devolución de la subvención concedida se ajustará a lo regulado en la Ordenanza General de Subvenciones, Ley General de Subvenciones y el Reglamento de la LGS.

HAMABIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA EDO BATERAEZINTASUNA XEDE BERERAKO BESTE DIRU-LAGUNTZA, DIRU-SARRERA EDO

DECIMOSEGUNDA.- COMPATIBILIDAD O INCOMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS, INGRESOS O RECURSOS PARA LA MISMA FINALIDAD.

Gasteizko Udaleren eta Arabako Euskal Pelota Federazioaren arteko lankidatza-hitzamena, 2024-2025 denboraldirako. Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode segurua (EKS) agiri elektronikoen kopiatuaren osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	27/34
			
6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



BALIABIDE BATZUEKIN.

Diru-laguntzei buruzko udal Ordenantza Orokoraren 16. artikulua adierazten du diru-laguntza bateragarria edo bateraezina dela beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo ballabide batzuekin, xede bererako.

El artículo 16 de la Ordenanza General de Subvenciones expresa la compatibilidad o incompatibilidad de la subvención con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

Diru-laguntza hau bateragarria da Europar Batasuneko edo nazioarteko erakundeetako edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatutatik helburu bererako beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo ballabide batzuekin, hurrengo atalean adierazitakoa galarazi gabe.

La presente subvención es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado siguiente.

Haia ere, dirulaguntzen zenbatekoak, bakarka edo beste diru-laguntza, laguntza, dirusarrera edo ballabide batzuekin batera, ezin izanen du inola ere diruz laguntzen ahal diren proiektu edo jardueren kostua gainditu.

No obstante el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste los proyectos o actividades subvencionadas.

HAMAHIRUGARRENA.- JARDUEREN MENDE JARTZEA ETA LAGUNTZEKO OBLIGAZIOA

Arabako Euskal Pilota Federazioak ekintza hau en mende jarri beharko du: Udalaren Kirol Zerbitzuak aurrera eramaten dituen kontrol eta egiaztatze ekintzak, Gasteizko Udaleko Kontu-hartzailetza Nagusiar dagozkion finantza-kontrolerako ekintzak, Herri Kontuen Euskal Epailegiari buruzko otsailaren 5eko 1/1998 Legean aurreikusitakoak nahiz eskumena aitortua zalen bestelako organoei buruzko legedian aurreikusitakoak.

EGIAZTATZE

DECIMOTERCERA.- SOMETIMIENTO A ACTUACIONES DE COMPROBACIÓN Y OBLIGACIÓN Y DE COLABORACIÓN.

La Federación Alavesa de Pelota Vasca se somete a las actuaciones de control y comprobación a efectuar por el Servicio Municipal de Deportes así como a los de control financiero que corresponden a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la Ley 1/1988, de 5 de febrero, del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas u otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.

Orobat, Arabako Euskal Pilota Federazioak obligazioa du kontrol-zeregin horiek guztiak gauzatzen laguntzeko eta horretarako enraztasunak emateko; horrela xedatzen baitu Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak, bereziki, Ikertu beharreko agiriak ikusteari nahiz horien kopia eskuratzeari dagokionez.

Asimismo, la Federación Alavesa de Pelota Vasca estará obligada a prestar colaboración y facilitar el ejercicio de las funciones de control en los términos previstos en el artículo 46 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en especial, el acceso a la documentación objeto de investigación y la posibilidad de obtener copia de la misma.

Gasteizko Udaleren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztatze kode segurua (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasunean egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialda Página	28/34


6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



HAMALAU GARRENA.- JARRAIPIEN, ZAINITZA ETA KONTROLERAKO MEKANISMOAK

Arabako Euskal Pilota Federazioak eta Gasteizko Udalak hitz eman dute hitzarmen honetan azaltzen diren jardura guztien jarraipena, zainitza eta kontrola egingo dutela.

DECIMOCUARTA.- MECANISMOS DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL

La Federación Alavesa de Pelota Vasca así como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se comprometen a realizar un seguimiento, vigilancia y control de todas las actividades que se lleven a cabo expuestas en el presente convenio.

Hitzarmen honetan ezarritakoaren jarraipen egokia egiteko, jarraipen-batzorde bat egongo da, gutxienez hiru aldiz bilduko dena hitzarmena indarrean dagoen bitartean. Gainera, ezohiko bilerak egin ahal izango dira aldeetako batek eskatuta. Jarraipen Batzordea honako hauek osatuko dute: Kirol eta Osasun Arloko arduradunak, Vitoria-Gasteizko Udaleko Kirol Zerbitzuko teknikari batek eta Arabako Euskal Pilota Federaziotik lehenakariak, edo haren ordean izendatzen dituen pertsonak.

Para un correcto seguimiento de lo establecido en este Convenio, existirá una Comisión de Seguimiento que se reunirá un mínimo de tres veces durante el periodo de vigencia del convenio. Además, se podrán realizar reuniones extraordinarias a solicitud de una de las partes. Esta Comisión de Seguimiento estará formada por la persona responsable del Área de Deporte y Salud, un/a técnico/a del Servicio de Deporte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Presidente de la Federación Alavesa de Pelota Vasca o las personas que designe en su lugar.

Era berean, Arabako Euskal Pilota Federazioak jardura bakoitzeko parte-hartzaileen kopurua kontrolatu beharko du, generoaren, adinaren, patologiararen edo egoki irizten zaion beste edozein baremoren arabera banakaturik, datu horiek Gasteizko Udalarik eman ahal izateko, datu horiek zabaltzeko, estatistikak egiteko edo Udalak egokitzat jotzen duen beste edozein erabilerrarako.

Asimismo, la Federación Alavesa de Pelota Vasca deberá llevar un control del número de asistentes, desglosando por género, edad, patología o cualquier otro baremo que se considere oportuno, de cada actividad con el fin de facilitar esos datos al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para su posible difusión, para la realización de estadísticas o para cualquier otro uso que el Ayuntamiento crea conveniente.

HAMABOS GARRENA.- HAURREN ETA NERABEEN BABES INTEGRALA INDARKERIAREN AURREAN

Ekainaren 4ko 8/2021 Lege Organikoak, Indarkeriaren aurkako Haur eta Nerabeen Babes Integraleari buruzkoak, bere 47. artikuluan ezartzen du: "Administrazio Publikoak, baren eskumenen esparruan, jarduketako protokoloak arautuko dituzte, kirolaren eta aisialdiaren alorreko ingurune seguruak eta prebentziarako, detekzio goiztiarako eta esku-hartzerako jarraitu beharrek, kirolaren eta

DECIMOQUINTA.- PROTECCIÓN INTEGRAL A LA INFANCIA Y A LA ADOLESCENCIA FRENTE A LA VIOLENCIA

La Ley Orgánica 8/2021, de 4 junio, de protección integral a la infancia y la adolescencia frente a la violencia, establece en su artículo 47 que "las Administraciones Públicas, en el ámbito de sus competencias, regularán protocolos de actuación que recogerán las actuaciones para construir un entorno seguro en el ámbito deportivo y de ocio y que deben seguirse para la prevención, detección precoz e

Gasteizko Udaltzaren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaren hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verfirmav2/>
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verfirmav2/>
Agiri honek sinadura elektronikoa darabena, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak CSV (Código Seguro de Verificación))	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	29/34



6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



aisialdiaren esparruan sartuta dauden haur eta nerabeen aurkako indarkeria egoeren aurrean. Protokolo horiek kirol- eta aisialdi-jarduerak egiten dituzten zentro guztietan aplikatu beharko dira, titulatasuna edozein dela ere, eta, nolatan ere, Errendimendu Handiko eta Kirol Teknikalkazio Zentroen Sarean, Kirol Federazioetan eta udal-eskoletan".

intervención, frente a las posibles situaciones de violencia sobre la infancia y la adolescencia comprendidas en el ámbito deportivo y de ocio. Dichos protocolos deberán ser aplicados en todos los centros que realicen actividades deportivas y de ocio, independientemente de su titularidad y, en todo caso, en la Red de Centros de Alto Rendimiento y Tecnificación Deportiva, Federaciones Deportivas y Escuelas municipales."

Era berean, 48. artikuluan lege horrek dioenez, adingabeekin aldiari-aldiari kirol edo aisialdiko jarduerak egiten dituzten entitateak behartuta daude administrazio publikoek kirol eta aisialdiaren alorrean hartzen dituzten aurreko artikuluan alpatutako jarduketara-protokoloak aplikatzera; Adingabeen babesari buruzko aurreko protokoloak betetzen direla ziurtatzeko jarraipen-sistema bat ezartzea; Adingabeak euren kezkak adierazteko eta ezarritako protokoloak zabalteko eta betetzeko ardura izango duen ordezkariaren edo babesteko ordezkariaren figura izendatzea, baita haurren aurkako indarkeria egoeraren bat dagoen kasuetan dagozkion komunikazioak abiarazteaz ere, edo nerabeak detektatu dira.

Asimismo, en el artículo 48 esta misma ley señala que las entidades que realizan de forma habitual actividades deportivas o de ocio con personas menores de edad están obligadas a aplicar los protocolos de actuación a los que se refiere el artículo anterior que adopten las administraciones públicas en el ámbito deportivo y de ocio; Implantar un sistema de monitorización para asegurar el cumplimiento de los protocolos anteriores en relación con la protección de las personas menores de edad; Designar la figura del Delegado o Delegada de protección al que las personas menores de edad puedan acudir para expresar sus inquietudes y quien se encargará de la difusión y el cumplimiento de los protocolos establecidos, así como de iniciar las comunicaciones pertinentes en los casos en los que se haya detectado una situación de violencia sobre la infancia o la adolescencia.

HAMASEIGARRENA.- ALDAKETAK.

Hitzarmen hau sinatzen duten alderdiek hitzarmen honen xede, izaera edo baldintzak aldatu edo ukitzen dituen edozein gorabehera jakinarazi beharko dute, espresuki eta berehala.

HITZARMENAREN

Zehazki, Hitzarmen honetan aurrekusi gabeko ekintzetan edozein aldaketa, aldaketa edo ordezkapen egin nahi bada, Udalek jakinarazi eta onetsi beharko du aldez aurretik.

DECIMOSEXTA.- MODIFICACIÓN DEL CONVENIO

Las partes que suscriben el presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en este Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento.

Gasteizko Udalaren eta Arabako Euskal Pelota Federazioaren arteko lankidetzaz-hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztatze kode segurua (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	30/34


6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Aldaketaren erabakia Tokiko Gobernu Batzarrek hartuko du, interesdunak aldeaz aurretik eskatuta. Nolanahi ere, hitzarmenaren indaraldia bukatu baino lehen egin beharko da eskaera. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 25. artikuluan ezarritakoarekin bat etoriz, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira. Eskabidea hitzarmenaren indaraldia amaitu baino lehen aurkeztu beharko da.

Osasun-larrialdiko egoera posible baten aurrean, erakunde onuradunak konpromisoa hartzen du une bakoitzean ezarritako neurriak betetzeko eta beteazteko. Jarduerak edo ekitaldiak antolatuz gero, erakunde onuradunaren erantzukizun eskusiboa izango da ezarritako osasun-araudia betetzea.

Hitzarmenaren edukia aldatzeko baimena eman ahal da, osasun neurriak betetzeko; betiere, hitzarmenaren xedea eta helburuak nabarmen aldatzen ez badira.

HAMAZAZPIGARRENA.- IZAERA JURIDIKOA

Hitzarmen honek izaera juridiko-administratiboa du, Sektorre Publikoaren Araubide Juridikoaren uniarren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikulua xedatu bezala. Hitzarmena interpretatzeko eta garatzeko, beraz, administrazio-zuzenbidea izango da aginduzko.

Hitzarmen honetan aurreikusi ez den guztian, Vitoria-Gasteizko Udaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutako haren Erregelamendua aplikatuko dira, bai eta horiekin bat datozen eta aplikatzekoak diren gainerako arauak ere.

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta del Gobierno Local y previa solicitud del interesado. De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

Ante una posible situación de emergencia sanitaria, la entidad beneficiaria se compromete a cumplir y a hacer cumplir las medidas dictadas en cada momento. En el caso de organización de actos o eventos será responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria el cumplimiento de la normativa sanitaria establecida.

Se podrá autorizar la modificación el contenido del convenio, siempre que no altere de forma sustancial la finalidad y objetivos del mismo por cumplimiento de medidas sanitarias.

DECIMOSÉPTIMA.- NATURALEZA JURÍDICA,

Este Convenio tiene naturaleza jurídico-administrativa, de conformidad con lo establecido en el art. 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en el presente convenio, la Ordenanza General de Subvenciones el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de junio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

Gasteizko Udaren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzaz hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>
Agiri honek almadura elektronikoa daroma, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejalía Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zarbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Ortidea Página	31/34



6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



HAMAZORTZIGARRRENA.- ESKUDUNA.

Interpretazioari, aldaketari, ebazpenari eta ondorioei buruz sor daitezkeen eztabaidak administrazioarekiko auzien jurisdikzioko organo eskudunek ebartziko dituzte.

JURISDIKZIO-

DECIMOCTAVA.- JURISDICCIÓN COMPETENTE.

Las cuestiones litigiosas que puedan dar lugar a la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa.

HEMERETZIGARRRENA.- DATUEN BABESA.

Arabako Euskal Pilota Federazioak eta Gasteizko Udalak, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamenduan, Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa betetz, hitzarmen honen xede diren jarduerak kudeatu eta garatzearen ondorioz lortutako datu pertsonal guztiak enitate bakoitzaren datu pertsonalen fitxategi automatizatueta sartzea erabaki dute. Fitxategi horien helburua kudeaketari dagozkion zereginak egitea da, bere eskumenen esparruan. Pertsona horiei sarbidea izateko, zuzentzeko, deuseztatzeko eta aurka egiteko eskubideak gauzatzeko aukeraren berri emateko konpromisoa hartzen du, bi entitateen bulegoetara jota.

DECIMONOVENA.- PROTECCIÓN DE DATOS.

Tanto la Federación Alavesa de Pelota Vasca, como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, Reglamento General de Protección de datos y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, acuerdan incluir todos los datos personales obtenidos con motivo de la gestión y desarrollo de las distintas actividades objeto del presente convenio, en los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de cada entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión en el ámbito de sus competencias. Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la posibilidad de ejecutar derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las oficinas de ambas entidades.

HOGEGARRRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA.

- Hitzarmenak azkentzen dira, xedea osatzen duten jarduketak betetzen direnean edo suntsiarazteko arrazoioren bat dagoenean.
- Hauek dira hitzarmen hau iraungitzeko arrazoiak:
 - Indaraldia amaiztea, hitzartutako epearen arabera.
 - Arabako Euskal Pilota Federazioak desagitea.
 - Bi aldeek horrela erabakitzea.
 - Sinatzalaeetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

VIGÉSIMA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

- Los convenios se extinguen por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.
 - Son causas de resolución:
 - El transcurso del plazo de vigencia del convenio.
 - Disolución o pérdida de la personalidad jurídica de la Federación Alavesa de Pelota Vasca.
 - El acuerdo unánime de todos los firmantes.
 - El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.
- Kasu horretan, aldeetako edozeinek En este caso, cualquiera de las partes podrá

Gasteizko Udaltzaren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzazko hitzarmena, 2024-2025 denboraldiako
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztatze kode segurua (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honek sinadura elektronikoa darane, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalaren izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatze Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YVY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orraldea Página	32/34


6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YVY

FIRMADO por IKER GERETA RAMIREZ (NIF: 22222222-22)
Versión imprimible con información de firma generada desde VALIDE (<http://valide.red.sara.es>)
Firma válida.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



errekerimendu bat jakinarazi ahal izango dio alderdi arau-husleari, epe jakin batean bete ditzan bete ez diren betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendu hori hitzarmenaren beteazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta gainerako alderdi sinatzaileei jakinaraziko zaie.

notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Errekerimenduan adierazitako epea igaro ondoren ez-betetzeak bere horretan jarraitzen badu, alderdi sinatzaileei jakinaraziko die ebazpena emateko arrazola gertatu dela, eta hitzarmena suntsiarazitzat joko da. Arrazoi horrengatik hitzarmena suntsiarazteak sortutako kalteen ordaina ekar dezake, hala aurreikusiz gero.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

e) Hitzarmena deuseza dela deklaratzeko duen erabaki judiziala.

e) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

f) Beste lege batzuetan eta, bereziki, dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorrean, Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean eta hura garatzen duen Erregelamenduan aurreikusita ez dauden beste edozein arrazoirerengatik.

f) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en otras leyes y en especial en la Ordenanza General de Subvenciones, la Ley 38/2003, General de Subvenciones y su Reglamento que la desarrolla.

Gasteizko Udaren eta Arabako Euskal Pelota Federazioaren arteko lankidetzazko hitzarmena, 2024-2025 denboraldirako
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, hebidetzerik: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejal Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:05
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orritidea Página	33/34


6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Eta, adierazitako guztiarekiko adostasun eta En prueba de conformidad y aceptación de cuanto oniritziaren erakusgarri, lankidetzak hitzamen hau queda expresado, las partes firman el presente lizenpetzen dute, goiburuan adierazitako leku- Convenio de colaboración por cuadruplicado, en el egunetan, lau aletan. lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

Ana Rosa López de Uralde Gómez
Kiroi, Osasun eta Garapenerako Lankidetzak Sailako
zinegotzi ordazkaria
Concejala Delegada del Departamento
de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo

Iker Gereta Ramírez
Arabako Euskal Pilota Federazioaren lehendakaria
Presidente de la Federación Alavesa de Pelota
Vasca

Gasteizko Udalaren eta Arabako Euskal Pilota Federazioaren arteko lankidetzak-hitzamena, 2024-2025 denboraldiak
Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Federación Alavesa de Pelota Vasca para la temporada 2024-2025.

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/			
Agiri honak sinadura elektronikoa darane, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 8/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzalearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)		
EKS (Egiazteko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	11/12/2024 12:13:06
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orialdea Página	34/34


6HSTXP3IY4SK6REGUJAZLC7YWY

FIRMADO por: IKER GERETA RAMIREZ (NIF: 72737874Y)
Versión imprimible con información de firma generado desde VALiDe (<http://valide.redsara.es>)
Firma válida.